

AKKULTURATSIYA BEGONA MADANIYATNI O'ZLASHTIRISH JARAYONI SIFATIDA

Nasimdjanova M.M.
Psixologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

Annotatsiya: Akkulturatziya - bu turli xil madaniy kelib chiqishi bo'lgan odamlar bilan aloqada bo'luvchi shaxslar, oilalar va madaniy guruhlarda yuzaga keladigan psixologik va madaniy moslashuvni anglatadi. Akkulturatziya ikki xil madaniyat o'rtasidagi uzoq muddatli bevosita aloqa natijasida yuzaga keladigan madaniy yoki psixologik o'zgarishlarni tavsiflaydi. Psixologik akkulturatziya individual psixologik darajada sodir bo'ladigan o'zgarishlarni namoyon etadi.

Kalit so'zlar: akkulturatziya, inkulturatziya, madaniyat, muloqot, moslashish, assimilyatsiya, marginallashtirish, separatsiya, integratsiya.

ACCULTURATION AS A PROCESS OF ASSIMILATION OF FOREIGN CULTURE

Nasimdjanova M.M.
Doctor of philosophy (PhD)

Abstract: Acculturation refers to the psychological and cultural adaptation that occurs in individuals, families and cultural groups when in contact with people of different cultural backgrounds. Acculturation describes the changes, cultural or psychological, that occur as a result of prolonged direct contact between two different cultures. Psychological acculturation describes the changes that occur at an individual psychological level.

Key words: acculturation, inculturation, culture, communication, adaptation, assimilation, marginalization, separation, integration.

АККУЛЬТУРАЦИЯ КАК ПРОЦЕСС УСВОЕНИЯ ЧУЖОЙ КУЛЬТУРЫ

Насимджанова М.М.
Доктор философии в области психологии (PhD)

Аннотация: Аккультурация относится к психологической и культурной адаптации, которая происходит у отдельных лиц, семей и культурных групп при контакте с людьми разного культурного происхождения. Аккультурация описывает изменения, культурные или психологические, которые происходят в результате длительного прямого контакта между двумя разными культурами. Психологическая аккультурация описывает изменения, которые происходят на индивидуальном психологическом уровне.

Ключевые слова: аккультурация, инкультурация, культура, общение, адаптация, ассимиляция, маргинализация, сепарация, интеграция.

Культурные контакты являются существенным компонентом общения между народами. Поэтому при взаимодействии культуры не только дополняют друг друга, но и вступают в сложные отношения друг с другом, при этом каждая из них обнаруживает свою специфику и самобытность. Многочисленные туристы, бизнесмены, ученые, на непродолжительное время выезжающие за рубеж и вступающие при этом в контакт с чужой культурой, сталкиваются с необходимостью адаптации к новым культурным условиям. Длительное время живут в чужой стране и также вынуждены приспособляться к новым для себя условиям иностранные студенты, персонал иностранных компаний, администраторы, дипломаты. Эмигранты и беженцы, добровольно или вынужденно сменившие место жительства, переехавшие в другую страну навсегда, должны не просто приспособиться, но стать полноценными членами нового общества и культуры. Во всех этих случаях требуется адаптация к иной культуре.

В настоящее время сложно найти этносы, национальные общности, не испытывающие влияние извне других культур и языков, что можно увидеть в стремительном росте культурного обмена в условиях межкультурной коммуникации, прямых контактов между политиками, социальными институтами, индивидуальных связей представителей разных этносов и стран. Большую роль в этом процессе играют средства массовой коммуникации, в частности, Интернет и телевидение, которые обеспечивают доступ к пониманию различных культур [4]. Проблемы, связанные с межкультурной коммуникацией, имеют не только внутрисоциальные, но и международные аспекты. Исследование взаимодействия различных культур имеет давние

и глубокие исследовательские традиции, имея в виду развитие таких научных дисциплин, как история и культурология, археология и этнография, социология и психология, философия и искусство, этика, международные отношения и т.д.

Аккультурация (лат. *acculturare* от *ad* «приближение» *cultura* «образование, развитие») — процесс взаимовлияния культур (обмен культурными особенностями), восприятия одним народом полностью или частично культуры другого народа. При этом оригинальные культурные модели одной или обеих групп могут быть изменены, но и группы по-прежнему различны.

Литература по аккультурации накапливалась с начала прошлого столетия. Однако существует разрыв между накоплением эмпирического материала по аккультурации и разработкой теорий, которые систематизируют и определяют центральные понятия процесса изменения в результате культурного контакта [8]. При рассмотрении изменений, которым подвергаются иммигранты, термины «приспособление», «адаптация» и «ассимиляция» использовались попеременно с термином «аккультурация» [9].

Следует различать аккультурацию и ассимиляцию, при которой происходит полная утрата одним народом своего языка и культуры в контакте с другим, более доминантным. При этом, несомненно, аккультурация может быть первой ступенью на пути к полной ассимиляции. Однако антрополог Франц Боас утверждал, что культура прививается всем людям, а не только «дикарям» и меньшинствам: «Не будет преувеличением сказать, что нет людей, чьё культурное развитие обошлось без влияния иностранной культуры» [1]. Впоследствии антропологи Р. Билз, Р. Линтон, Р. Редфилд и М. Херскович разработали часто цитируемое определение: «Аккультурация проявляется тогда, когда группы лиц, имеющие разные культуры, приходят в непрерывное общение с последующими изменениями в оригинальной модели культуры одной или обеих групп» [2].

Появившись в рамках антропологии и социологии, термин «аккультурация» стал областью интереса кросс-культурной психологии в 60-х годах. Выделяли групповой и индивидуальный уровень аккультурации. Это различие первоначально было сделано Т. Graves. Он описал процесс психологической аккультурации как изменения, которые происходят с индивидуумом в результате его пребывания в контакте с другими культурами и в результате участия в процессе аккультурации его культурной или этнической группы [5]. Вслед за ранними определениями аккультурации применительно к аккультурирующимся индивидуумам, аккультурация позже осмыслялась в пределах психологических дисциплин как процесс ресоциализации, включающий психологические особенности типа изменений в отношениях, ценностях и идентификации; приобретение новых социальных навыков и норм; изменения в предпочтениях референтных групп и групп членства; приспособление или адаптация к измененной окружающей среде [6]. В более поздних работах, посвященных проблемам аккультурации, были выделены два типа адаптивных результатов: психологические и социокультурные [7]. Первый тип описывает набор внутренних психологических результатов, таких как хорошее психическое здоровье, психологическое благополучие и достижение личного удовлетворения в новом культурном контексте. Второй относится к набору внешних психологических результатов, которые связывают индивидуумов с их новым окружением, и означает приобретение соответствующих социальных навыков и поведения, необходимых для успешного выполнения ежедневных действий.

Простейшие кросс-культурные исследования показывают, что в разных обществах ценятся разные качества личности, которые формируются, как правило, путем воспитания, т.е. целенаправленной передачи норм и правил достойного поведения от старшего поколения к младшему. Если мы обратимся к понятию инкультурации (используется при описании процесса вхождения в родную культуру в теории межкультурной коммуникации), то оно подразумевает обучение человека традициям и нормам поведения в конкретной культуре. Результатом инкультурации является эмоциональное и поведенческое сходство человека с другими членами данной культуры и его отличие от представителей других культур. Если мы будем рассматривать процесс и результат взаимного влияния разных культур, при котором все или часть представителей одной культуры (реципиенты) перенимают нормы, ценности и традиции другой (у культуры-донора), то в теории межкультурной коммуникации рассматривается четыре варианта этого процесса, т.е. четыре формы аккультурации:

1. АССИМИЛЯЦИЯ – вариант аккультурации, при котором человек полностью принимает ценности и нормы иной культуры, отказываясь при этом от своих норм и ценностей.

2. СЕПАРАЦИЯ – отрицание чужой культуры при сохранении идентификации со своей культурой. В этом случае представители недоминантной группы предпочитают большую или

меньшую степень изоляции от доминантной культуры. Если на такой изоляции настаивают представители господствующей культуры, то это называется СЕГРЕГАЦИЕЙ.

3. МАРГИНАЛИЗАЦИЯ – означает, с одной стороны, потерю идентичности с собственной культурой, с другой – отсутствие идентификации с культурой большинства.

4. ИНТЕГРАЦИЯ – представляет собой идентификацию как со старой, так и с новой культурой [3].

Еще недавно ученые называли лучшей стратегией аккультурации полную ассимиляцию с доминирующей культурой. Сегодня целью аккультурации считается достижение интеграции культур, результатом которой является бикультурная или мультикультурная личность. Это возможно, если взаимодействующие группы большинства и меньшинства добровольно выбирают эту стратегию: интегрирующаяся группа готова принять установки и ценности новой для себя культуры, а доминантная группа готова принять этих людей, уважая их права, ценности, адаптируя социальные институты к их потребностям.

Интеграцию как меньшинство, так и большинство могут принять только добровольно, поскольку этот процесс представляет собой взаимное приспособление этих групп, признание обеими группами права каждой из них жить как культурно различным народам.

Однако далеко не всегда члены недоминирующей группы свободны в выборе стратегии аккультурации. Доминирующая группа может ограничить выбор или вынудить к определенным формам аккультурации. Так, выбором недоминирующей группы может стать сепарация. Но если сепарация носит вынужденный характер — возникает в результате дискриминационных действий доминирующего большинства, то тогда она превращается в сегрегацию. Недоминирующая группа может выбрать ассимиляцию, что говорит о готовности принять идею «плавильного котла» культур. Но если их к этому вынуждают, то «котел» превращается в «давящий пресс». Весьма редко группа меньшинства выбирает маргинализацию. Чаше всего люди становятся маргиналами в результате попыток сочетать насильственную ассимиляцию с насильственной сегрегацией.

При этом интеграции соответствуют позитивная этническая идентичность и этническая толерантность, ассимиляции — негативная этническая идентичность и этническая толерантность, сепарации — позитивная этническая идентичность и интолерантность, маргинализации — негативная этническая идентичность и интолерантность.

В становлении культуры любого государства важное значение имеют местные национальные традиции, обычаи, определенные привычки, определяющие суть и особенности взаимоотношений и способствующие определенной социальной стабильности общества, данного государства. Не следует однозначно представлять, что межнациональные и межкультурные взаимодействия русских специалистов-международников с представителями страны пребывания в рамках профессиональной деятельности имеют характер открытости и доверия. Практика показывает, что многие люди часто сталкиваются с определенными трудностями в процессе межкультурного взаимодействия с местными жителями (например, на Ближнем и Среднем Востоке, в Индии, Шри-Ланке), что обусловлено характерными местными особенностями, связанными с традициями и обычаями. Поэтому изучение культуры региона пребывания имеет важное значение для понимания человеку как реальности происходящих событий, так и эволюции истории страны пребывания, происходящих в ней трансформационных процессов.

Изучение национальной местной культуры в рамках при продолжительном пребывании в чужой стране, имеет большое значение для осмысления места нации в общем процессе развития человечества, как специфической культурной системы, обладающей относительной автономностью. Стремление к пониманию местной культуры дает возможность включиться в культурное пространство, узнать его специфику, особенности, «постепенно расширить деловые коммуникации, культурный и информационный обмен, усилить взаимодействие и взаимовлияние социумов в самых разных сферах жизни». Нужно помнить, что культура любого региона уникальна благодаря своеобразным региональным культурным традициям, обычаям, экономическим, географическим и социальным особенностям территории. Проходя этап аккультурации, каждый индивид сталкивается с двумя проблемами: с одной стороны – сохранения индивидуальной культурной идентичности, с другой – адаптации к иной культуре. На протяжении столетий осуществляется процесс межкультурного взаимодействия и коммуникации, взаимовлияния, взаимообогащения культур, но не слияния (ассимиляции), при которой прибывший индивид полностью принимает ценности и нормы иной культуры, «растворяясь» в них, отказываясь от своих национальных ценностей и норм.

В основе аккультурации лежит коммуникативный процесс. Точно так же, как местные

жители приобретают свои культурные особенности, т.е. проходят инкультурацию через взаимодействие друг с другом, так и приезжие знакомятся с новыми культурными условиями и овладевают новыми навыками через общение [11]. Поэтому процесс аккультурации — это приобретение коммуникативных способностей в новой культуре.

Любое общение, в том числе личное, имеет три взаимосвязанных аспекта — познавательный, аффективный и поведенческий, так как в общении протекают процессы восприятия, переработки информации, а также совершаются действия, направленные на объекты и людей, окружающие человека. В этом процессе индивид, используя полученную информацию, адаптируется к окружающей среде.

Наиболее фундаментальные изменения происходят в структуре познания, в той картине мира, через которую человек получает информацию из окружающей среды. Именно на различиях в картине мира, в способах категоризации и интерпретации опыта основываются различия между культурами. Только расширив сферу принятия и переработки информации, человек может постичь систему организации чужой культуры и подстроить свои процессы познания под те, которые присущи носителям чужой культуры. Человек определяет менталитет «чужаков» как трудный и непонятный именно из-за того, что он незнаком с системой познания другой культуры [10]. Но человек имеет потенциал для расширения своих знаний о познавательной системе чужой культуры, и чем больше человек узнает о чужой культуре, тем больше его способность к познанию вообще. Верно и обратное: чем более развита система познания у человека, тем большую способность к пониманию чужой культуры он демонстрирует.

Чтобы развивать плодотворные отношения с представителями чужой культуры, человек должен не только понимать ее на рациональном уровне, но и на аффективном. Надо знать, какие эмоциональные высказывания и реакции допустимы, поскольку в каждом обществе принят определенный критерий сентиментальности и эмоциональности. Когда человек адаптирован к другой аффективной ориентации, он может понимать причины юмора, веселья и восторга, злости, боли и разочарования также, как местные жители.

Список литературы

- Boas, F. (1940). The aims of ethnology. Reprinted in F. Boas, Race, language, and culture (pp. 626—638). New York: Macmillan. (Originally published in 1888.)
- Redfield R., Linton R., Herskovits M.J. (1936) Memorandum for the Study of Acculturation. *American Anthropologist*, Vol. 38, No. 1, 149—152.
- Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации / Под ред. А.П.Садохина, — М.: Юнити, 2002. — 352 с.
- Романенко Н.М. Особенности восприятия телеинформации школьниками / Педагогика. — 2003. — №4. — С. 46-49.
- Graves T. Psychological acculturation in a tri-ethnic community // *South-Western Journal of Anthropology*. 1967. Vol. 23. P. 337—350.
- Berry J. W. Acculturation and adaptation in a new society // *International Migration*. 1992. Vol. 30. P. 69—85.
- Ward C., Kennedy A. Psychological and sociocultural adjustment during cross-cultural transitions: A comparison of secondary students overseas and at home // *International Journal of Psychology*. 1993(b). Vol. 28. P. 129—147.
- Ward C. Acculturation // *Handbook of intercultural training*, 2nd ed. / Eds. D. Landis, R. S. Bhagat. Thousand Oaks: Sage Publications, 1996. P. 124—147.
- Searle W., Ward C. The prediction of psychological and socio-cultural adjustment during cross-cultural transitions // *International Journal of Intercultural Relations*. 1990. Vol. 14. P. 449—464.
- Кравченко А. И. Культурология: словарь. М.: Академический проект, 2000. С. 17.
- Brislin R. W., Cushner K., Cherrie C., Yong M. *Intercultural interactions: A practical guide*. — Beverly Hills, CA: Sage, 1986.